

el objeto a

es el objeto causa del deseo, no es identificable a un único objeto, según lacan es el objeto del que no se tiene idea, objeto como vacío... una pantalla en blanco

8.7.08

el crepúsculo es un buey negro



photo by masaaki miyara

*El crepúsculo es un buey negro, lento y torpe,
Que paso a paso va descendiendo de las montañas del oeste
No permitas que las puertas de la ciudad se cierren muy temprano
Porque hay que esperar que el buey entre en los corrales*

*El crepúsculo es un buey negro y misterioso
-no sé a qué mundo sobrenatural pertenece-
Cada día la luna lo acompaña hasta la ciudad
De mañana el sol lo lleva de nuevo a las montañas del oeste*

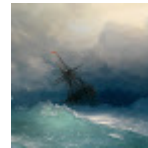
Poema de [Wen Yiduo](#) (1899-1946) en [Aguas Muertas](#), traducido por Javier Martín Ríos

Me gusta este poema sin saber bien por qué. El crepúsculo del que habla no me parece evocar ningún declive solitario y acechante hacia la muerte, tal y como suele ocurrir en la tradición poética. Para mi este buey negro y lento representa la capacidad para llevárselas con el enigma y con aquello que, como en el poema, atraviesa las puertas de la ciudad, por mucho que éstas se cierren cada noche (los sueños, el deseo, el amor, o el silencio) También pienso en la ciudad, y en su capacidad para reinventarse. Wen Yi Duo fue uno de los primeros poetas que empezaron a escribir en la lengua vernácula que en china sólo se había utilizado hasta entonces para el lenguaje oral, siendo la lengua clásica la utilizada durante siglos para cualquier tipo de

BLOGS QUE SIGO

 [a clock without hands](#)
june swoon
Hace 5 años

 [Algo que decir \(Mar-tina\)](#)
Ivan Aivazovsky,
siglo XIX



Hace 3 años

 [amapolas en octubre](#)
Todo final siempre
espera un principio



Hace 5 años

 [antídoto esencial](#)

 [aujourd'hui la Chine](#)

 [Bel M. Un mechón de cabello](#)
TEST1
Hace 5 años

 [blog Xoroi](#)



La Casa de la
Paraula. Llibres
Cafeteria Arts
Debats

Hace 4 años

 [cacho de Pan](#)



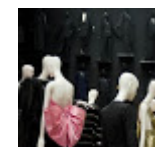
CUMPLEAÑOS,
EFEMÉRIDES,
ADIOSSES

Hace 3 meses

 [cartel lacaniano](#)

[chinatown | Rue89](#)

 [Cosas fímeras Que Permanecen](#)



Última (vez)

escritura. A raíz del movimiento social e intelectual del [Cuatro de Mayo](#), un grupo de intelectuales luchó y consiguió que la *bai hua wen*, la única lengua que entendía el pueblo pudiera ser utilizada en la escritura, en un intento de democratizar la cultura y el conocimiento. Ya unos años antes se había empezado a investigar y teorizar mucho sobre la traducción al chino de obras y autores extranjeros, sentando las bases de la traducción moderna. Unos eran partidarios de adaptar las palabras y discursos a la especificidad de la escritura y lengua chinas, otros a usar expresiones y estructuras europeizadas para mantener la fidelidad al original. A mi lo que me interesa es constatar que cada vez que se traduce, uno se enfrenta con el dilema ineludible de una pérdida de significado, con un desvío o [rescritura](#). Y lo cierto es que eso ocurre, sin necesidad de pasar de una lengua a otra, simplemente al hablar. Mucha gente piensa que la [modernidad](#) llegó a china con los comunistas, sin embargo muchas de las (buenas) ideas de la revolución ya existían antes; otros también piensan que la modernidad en la ciudad se mide por lo controlado, construido, planificado y categorizado que se tenga todo dentro de ella, cuando afortunadamente son muchas las cosas que [ocurren al margen](#) y a pesar del latoso dominio del amo

PUBLICADO POR [EL OBJETO A](#) EN [4:23 P. M.](#)
ETIQUETAS: [ESCRITURA CHINA](#), [POESÍA](#)

26 COMENTARIOS:



[zbelnu](#) dijo...

Ayer leí a Vila-Matas diciendo que durante un tiempo él quería ser como JRJ, que en su exilio tuvo un mayordomo que llamaba a su puerta y le decía: "Señor, el crepúsculo", y JRJ iba presto a contemplarlo. Ahora me he acordado con tu buey negro... Hay algo en los bueyes. También he pensado en las yuntas de bueyes hindús por las calles de Bombay, en medio del tráfico loco...!

Y en cuanto a la traducción, reescritura, ya sabes que para Bernhard, una traducción era un nuevo libro, y el autor era el traductor.

Qué sorpresa pinchar en eso que ocurre al margen y que salga el azufaifo!

[8:56 P. M.](#)



[Vicent Adsuara i Rollan](#) dijo...

La historia yo creo que la hacemos todos con nuestros sueños, nuestros gestos y como no con la escritura a parte de con la lengua, el buey para mí también significa aquello ignoto, el inconsciente y los sueños lo irracional que nos viene cada noche dándonos una sensación de indefensión y de que estamos solos ante nosotros mismos, ante los humanos y ante las fuerzas que desconocemos de nosotros mismos y del otro, cuando la mañana llega, la modernidad se instala, el amo se instala en nuestras vidas, dejamos de soñar y de ser y pasamos a la guerra, sometidos o sometiendo, con los cinco discursos que existen según Lacan, somos en esas horas lo que codiciamos ser y no lo que deseamos, la noche es mágica, y Lacan no es más que esa noche de la filosofía que con Platón o con Aristóteles se levantó una mañana, después como la

Hace 8 años

[Daniela Aparicio. Blog SRI LANKA.](#)

Hace 1 semana

[Desescrits](#)



La hidra neoliberal de Anibal Leserre

Hace 4 días

[el darrer home](#)

[el delirio del Lirium](#)



Día de la Independencia Argentina

Hace 1 año

[Espai Freud](#)



Debats sobre el malestar: Racismes

Hace 2 meses

[Esta no es mi vida](#)



Frases y fragmentos ... (LXVII)

Hace 7 años

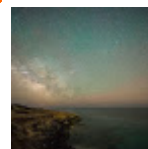
[Fictiönis](#)



Una lógica para el trabajo grupal (Primera parte)

Hace 4 años

[Frikosal](#)



Airglow y el color del cielo

Hace 2 meses

[Hobby Horse](#)



Aviso a los suscriptores y amigos de HH

Hace 7 años

[huellas de literatura Haikú](#)